

Privacy Notice **Notis Privasi**

This Privacy Notice outlines Industrial and Commercial Bank of China (Malaysia) Berhad's ("the Bank") policy and practices in handling customers' personal data.

Notis Privasi mengenai polisi dan amalan yang diambil oleh Industrial and Commercial Bank of China (Malaysia) Berhad ("Bank") dalam pengurusan data peribadi para pelanggan.

Type of personal data collected/processed

Jenis data peribadi yang dikumpul/diproses

The Bank will collect and process customers' personal data which generally comprises of information that relates directly or indirectly to an individual customer such as his/her name, contact details, age, gender, race, nationality, personal identification details and where applicable financial information such as account information etc. Type of personal data may differ for each products and services. Additionally, the Bank may also collect sensitive personal data and expression of opinion about the individual customer.

Bank akan mengumpul dan memproses data peribadi para pelanggan yang secara umumnya terdiri daripada maklumat berkenaan individu pelanggan secara langsung atau tidak langsung, seperti nama, butiran perhubungan, umur, jantina, bangsa, kewarganegaraan, butiran identiti peribadi dan butiran kewangan seperti maklumat akaun dan sebagainya, jika berkenaan. Jenis data peribadi akan berbeza mengikut produk dan servis. Selain daripada itu, Bank juga akan mengumpul data peribadi sensitif dan ungkapan pendapat terhadap individu pelanggan.

The personal data collected by the Bank is necessary for the Bank to provide customers with banking products and services.

Data peribadi yang dikumpulkan oleh Bank adalah diperlukan oleh Bank untuk menawarkan produk dan servis kewangan kepada para pelanggan.

Source of personal data

Sumber data peribadi

The Bank collects customers' personal data from various sources such as (without limitation):-

Bank mengumpul data peribadi para pelanggan daripada pelbagai sumber seperti (tidak terhad kepada):-

1. third parties, for example, credit reference agencies, regulatory and enforcement agencies, employers, joint account holders, guarantors, legal representatives, companies commission, Bursa Malaysia etc;
pihak ketiga, seperti ejensi rujukan kredit, ejensi regulasi dan pengkuatkuasaan, majikan, pemegang akaun bersama, penjamin, wakil sah, pendaftar syarikat, Bursa Malaysia dan sebagainya;
2. via customer surveys campaigns, promotions, competitions etc;
daripada kempen kaji selidik pelanggan, promosi, pertandingan dan sebagainya;
3. correspondence letters, emails or phone calls;
surat-menyurat, emel atau panggilan telefon;
4. from the Bank's monitoring of customers' transactions history; or
daripada sejarah transaksi yang dijalankan oleh para pelanggan; atau
5. when customers sign up for use of the Bank's products or services.
ketika para pelanggan mendaftar untuk mengguna produk dan servis Bank.

Purpose of Collection of personal data

Tujuan Kumpulan data peribadi

The personal data which the Bank gathers from the customers is intended to be used in the Bank's ordinary course of business including but without limitation the provision of banking products and services to the customers. Notwithstanding the same, the Bank's use of the personal data may also extend to other purposes including but without limitation to the following:-

Bank bertujuan menggunakan data peribadi yang dikumpulkan daripada para pelanggan dalam urusan perniagaan biasa termasuk tetapi tidak terhad kepada penawaran produk dan servis kewangan kepada para pelanggan. Namun demikian, Bank kemungkinan juga akan menggunakan data peribadi untuk tujuan seperti berikut (termasuk tetapi tidak terhad kepada):-

1. to assess and process customers' applications for banking products and services;
memproses aplikasi para pelanggan untuk produk dan servis kewangan;
2. to evaluate customers' financial needs;
menilai keperluan kewangan para pelanggan;
3. to handle enquiries, audit, complaints or legal proceedings (whether or not the Bank is a party);
mengendali pertanyaan, audit, aduan atau persidangan undang-undang (sama ada atau tidak Bank adalah pihak tersebut)
4. to prevent fraud or crime;
mencegah tipuan atau jenayah;
5. debt collection;
kutipan hutang;
6. for purposes of investigating, reporting, preventing or otherwise in relation to money laundering, terrorist financing and criminal activities generally;
untuk tujuan siasatan, laporan, pencegahan berhubung dengan pengubahan wang haram, pembiayaan keganasan dan aktiviti-aktiviti jenayah secara amnya;
7. in connection with the operation of the customers' account (including credit check);
berkenaan dengan operasi akaun para pelanggan (termasuk pemeriksaan kredit);
8. for purposes of cross-selling, marketing, promoting, improving and furthering the provision of other services by the Bank, any member of Industrial and Commercial Bank of China Limited's group of companies ("ICBC Group") and/or co-branding partners of the Bank to the customers generally; and/or
untuk tujuan jualan silang, pemasaran, promosi, meningkatkan dan melanjutkan penawaran servis lain oleh Bank, ahli kepada kumpulan syarikat Industrial and Commercial Bank of China (Malaysia) Berhad ("Kumpulan Syarikat ICBC") dan/atau rakan penjenamaan bersama Bank kepada para pelanggan secara amnya; dan/atau
9. such other purpose(s) deemed fit and appropriate by the Bank.
tujuan lain yang dianggap sesuai dan wajar oleh Bank.

Disclosure

Pendedahan

While the Bank shall, at all times, endeavor to safeguard the privacy of customer's personal data, it may nevertheless disclose, use, store, transfer, compile, match, obtain and/or exchange (within or outside Malaysia) such personal data of the customers to, from or with any other third parties including without limitation:-

Bank akan sentiasa berusaha untuk melindungi kerahsiaan data peribadi pelanggan. Namun demikian, Bank akan mendedahkan, menggunakan, menyimpan, memindah, mengumpul, memadankan, mendapatkan, dan/atau pertukaran (di dalam atau di luar Malaysia) data peribadi para pelanggan, daripada atau dengan mana-mana pihak ketiga yang lain termasuk tetapi tidak terhad kepada:-

1. any member of ICBC Group;
ahli kepada Kumpulan Syarikat ICBC;
2. the Bank's and ICBC Group's service providers and professional advisors;
pembekal perkhidmatan dan penasihat profesional Bank dan Kumpulan Syarikat ICBC;
3. other financial institutions, credit or charge card companies or merchants in credit or charge card enquiries (if applicable);
institusi-institusi kewangan lain, syarikat-syarikat kad kredit atau kad caj atau peniaga dalam pertanyaan kad kredit atau kad caj (jika berkenaan);
4. any information gathering or processing, organization, conducting survey(s) or analyses or developing system applications on the Bank's behalf;
pengumpulan atau pemprosesan maklumat, organisasi, menjalankan kajian atau analisis atau aplikasi sistem pembangunan bagi pihak Bank;
5. any credit bureaus or credit reference agencies;
biro-biro kredit atau ejensi rujukan kredit;
6. any debt collection agencies, third party financial institutions, business partners, insurers, credit card companies, securities and investment services provider, third party reward, loyalty or privileges or programme providers and/or co-branding partners that may be appointed by the Bank;
ejensi kutipan hutang, institusi-institusi kewangan pihak ketiga, rakan kongsi perniagaan, syarikat insuran, syarikat kad kredit, syarikat sekuriti dan pelaburan, ganjaran pihak ketiga, pembekal program kesetiaan atau keistimewaan dan/atau rakan kongsi penjenamaan bersama yang akan dilantik oleh Bank;
7. parties authorized by the customers';
pihak yang diberi kuasa oleh para pelanggan;
8. customers' executor(s), administrator(s) or legal representative(s);
wasi, pentadbir atau wakil sah para pelanggan;
9. the Bank's actual or potential assignee(s), participant(s) or sub participant(s) in relation to any of the Bank's rights and obligations, acquirer(s) and successor(s)-in-title;
pemegang serah hak Bank yang sebenar atau berpotensi, peserta atau sub peserta berhubung dengan mana-mana hak dan kewajipan Bank, pemeroleh dan pengganti hak milik;
10. regulators, judiciaries, authorities, law enforcement agencies, government, court orders and legal processes (whether or not the Bank is a party); and/or
pihak regulasi dan berotori, pihak berkuasa, ejensi penguatkuasaan undang-undang, kerajaan, perintah mahkamah dan proses undang-undang (sama ada atau tidak Bank adalah pihak tersebut); dan/atau
11. such other party(ies) deemed fit and appropriate by the Bank.
pihak lain yang difikir wajar dan sesuai oleh Bank.

Customers' rights

Hak-hak para pelanggan

1. Right to Access

Hak untuk akses

Customers have the right to access to their respective personal data ("the Access"). Customers shall contact the Bank in writing for the Access. Please take note that a fee will be imposed against the Access.

Para pelanggan mempunyai hak untuk akses kepada data peribadi masing-masing ("Akses"). Para pelanggan dikehendaki menghubungi Bank secara bertulis bagi Akses. Sila ambil perhatian bahawa fi akan dikenakan ke atas Akses tersebut.

2. Right to Correct personal data

Hak untuk membetulkan data peribadi

Customers may make a written data correction request to the Bank in respect to personal data which is inaccurate, incomplete, misleading or not up to date.

Para pelanggan boleh membuat permintaan untuk pembetulan data secara bertulis kepada Bank berkenaan dengan data peribadi yang tidak tepat, tidak lengkap, mengelirukan atau lama.

3. Right to inquire or complaint

Hak untuk pertanyaan dan aduan

Customers may inquire or complaint in respect of the personal data by contacting the Bank at Level 35, Menara Maxis, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Tel : 03-23013399, Fax : 03-23013388 or the Bank's branches.

Para pelanggan berhak untuk membuat pertanyaan atau aduan berkenaan dengan data peribadi dengan menghubungi Bank di Aras 35, Menara Maxis, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Tel : 03-23013399, Fax : 03-23013388 atau cawangan-cawangan Bank.

4. Right to withdraw consent & prevent processing

Hak untuk menarik balik persetujuan dan menghentikan pemprosesan

Customers may by notice in writing withdraw consent to the processing of personal data or prevent processing of personal data.

Para pelanggan boleh melalui notis secara bertulis menarik balik persetujuan atau menghentikan pemprosesan data peribadi.

Security of Customers' Personal Data

Sekuriti data peribadi pelanggan-pelanggan

Customers' personal data will be handled in utmost confidentiality and the Bank takes all reasonable physical, technical and organizational measures to ensure the security and confidentiality of personal data, these include (without limitation):-

Data peribadi para pelanggan akan dikendalikan dengan penuh kerahsiaan dan Bank akan mengambil segala langkah fizikal, teknikal dan organasi yang munasabah untuk memastikan sekuriti dan kerahsiaan data peribadi, ini termasuk tetapi tidak terhad kepada:-

1. only authorized personnel is permitted to access to the customers' personal data and all access shall be on need to know basis;
hanya orang yang diberi kuasa akan dibenarkan untuk akses kepada data peribadi para pelanggan dan semua akses adalah berdasarkan keperluan asas sahaja;
2. all third party service providers shall undergo stringent evaluation and audits to ensure that confidentiality of the customers' personal data is preserved;
pembekal perkhidmatan pihak ketiga diwajibkan menjalani penilaian dan audit yang ketat untuk memastikan kerahsiaan data peribadi para pelanggan terpelihara;
3. physical security over the data stores and premises; and/or
mengenakan sekuriti fizikal ke atas stor-stor dan bangunan ; dan/atau
4. computer and network are installed with security programmes.
Memasang sekuriti program ke atas komputer dan rangkaian Bank .

Retention Period

Tempoh Simpanan

The Bank will retain customers' personal data for as long as necessary to fulfill the purpose(s) for which it was collected or to comply with legal, regulatory and internal requirements.

Bank akan menyimpan data peribadi para pelanggan untuk tempoh selama yang diperlukan bagi memenuhi tujuan pengumpulan data peribadi tersebut atau untuk mematuhi keperluan undang-undang, peraturan dan keperluan Bank.

Changes to the Privacy Notice

Pemindaan kepada notis privasi

Changes may from time to time be made to this Privacy Notice. Material changes, if any, will be posted on The Bank's website or separate notification will be sent to customers directly.

Peruntukan yang dinyatakan dalam notis privasi ini akan dipindahkan dari masa ke masa. Pemindaan penting, sekiranya ada, akan dimaklumkan dalam laman web Bank atau secara notis berasingan kepada para pelanggan.

In the event of any inconsistency or conflict between the English version and the Bahasa Malaysia (or other languages) version of this Privacy Notice, the English version shall prevail.

Sekiranya terdapat sebarang ketidakselarasan atau konflik antara versi Bahasa Inggeris dan versi Bahasa Malaysia (atau bahasa lain) notis privasi ini, versi Bahasa Inggeris akan diterima.

This Privacy Notice was last updated in February 2014.

Notis privasi ini telah dikemaskinikan pada Februari 2014.